



**I SEMINÁRIO DE PESQUISAS
EM ANDAMENTO - SEPA**

I ONGOING RESEARCH SEMINAR- SEPA

***ESPAÇOS E CONDIÇÕES PARA A PESQUISA EM ESTUDOS
CLÁSSICOS E HUMANÍSTICOS NA ATUALIDADE***

***SPACES AND CONDITIONS FOR RESEARCH IN
CLASSICAL AND HUMANISTIC STUDIES TODAY***

**CADERNO DE RESUMOS
*ABSTRACTS***

**CARLOS RENATO ROSÁRIO DE JESUS
FERNANDA SANTOS DA SILVA
(Organizadores/Organizers)**

**Manaus - AM
2023**



REALIZAÇÃO:



NÚCLEO 'GIANCARLO STEFANI' DE INVESTIGAÇÃO EM
GRAMÁTICA E RETÓRICA, ANTIGAS E MODERNAS



editora
UEA



AMAZONAS
GOVERNO DO ESTADO



PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS E ARTES

ppg.la

I SEMINÁRIO DE PESQUISAS EM ANDAMENTO - SEPA
I ONGOING RESEARCH SEMINAR- SEPA

ESPAÇOS E CONDIÇÕES PARA A PESQUISA EM ESTUDOS CLÁSSICOS E
HUMANÍSTICOS NA ATUALIDADE
SPACES AND CONDITIONS FOR RESEARCH IN CLASSICAL AND HUMANISTIC STUDIES TODAY

18 A 19 DE MAIO DE 2023

MAY 18-19, 2023

REALIZAÇÃO / *REALIZATION*

NIGRAM – Núcleo ‘Giancarlo Stefani’ em Investigação em Gramática e Retórica,
Antigas e Modernas

*NIGRAM – ‘Giancarlo Stefani’ Research Center on Ancient and Modern Grammar
and Rhetoric*

CADERNO DE RESUMOS – I SEPA
ABSTRACTS

CARLOS RENATO ROSÁRIO DE JESUS

FERNANDA SANTOS DA SILVA

(Organizadores/Organizers)

ESCOLA NORMAL SUPERIOR / ENS

NORMAL SUPERIOR SCHOOL/NSS

MANAUS - AM

2023

EXPEDIENTE E FICHA CATALOGRÁFICA
TECHNICAL STAFF AND CATALOGRAPHIC DETAILS

Arte da capa e projeto gráfico / *Cover and Graphic Art*: Arthur Santos

Revisão / *Revision*: Fernanda Santos da Silva

Tradução para o inglês / *Translation*: Matthew Miller

editora **UEA**

Isolda Prado de Negreiros Nogueira Horstmann

Diretora

Maria do Perpetuo Socorro Monteiro de Freitas

Secretária Executiva

Wesley Sá

Editor Executivo

Raquel Maciel

Produtora Editorial

Isolda Prado de Negreiros Nogueira Horstmann (Presidente)

Allison Marcos Leão da Silva

Almir Cunha da Graça Neto

Erivaldo Cavalcanti e Silva Filho

Jair Max Furtunato Maia

Jucimar Maia da Silva Júnior

Manoel Luiz Neto

Mário Marques Trilha Neto

Silvia Regina Sampaio Freitas

Conselho Editorial

I Seminário de Pesquisas em Andamento – SEPA: espaços e condições
para a pesquisa em estudos clássicos e humanísticos na atualidade:
ISBN: 978-85-7883-599-6

GOVERNO DO ESTADO DO AMAZONAS

Wilson Miranda Lima | Governador
Carlos Alberto Souza de Almeida Filho | Vice-governador

UNIVERSIDADE DO ESTADO DO AMAZONAS

André Zogahib / Reitor
Kátia do Nascimento Couceiro / Vice-Reitora
Nilson José de Oliveira Junior / Pró-reitoria de Administração
Darlisom Sousa Ferreira / Pró-reitoria de Extensão e Assuntos Comunitários
Fábio Carmo Plácido Santos / Pró-reitoria de Ensino de Graduação
Valber Barbosa Martins / Pró-reitoria de Interiorização
Roberto Sanches Mubarak Sobrinho / Pró-reitoria de Pesquisa e Pós-graduação
Joésia Moreira Julião Pacheco / Pró-reitoria de Planejamento

ESCOLA NORMAL SUPERIOR

Prof. Dr. Otávio Rios Portela / Diretor
Prof. Dr. Márcio Gonçalves dos Santos / Coordenador de Qualidade
Prof^a. Dra. Jeiviane Justiniano / Coordenação do curso de Letras

ORGANIZADORES DO I SEPA

Carlos Renato R. de Jesus (UEA-PPGLA)
Francisco de Assis Costa de Lima (UEA)

GOVERNMENT OF THE STATE OF AMAZONAS

Wilson Miranda Lima | Governor
Carlos Alberto Souza de Almeida Filho | Lieutenant governor

AMAZONAS STATE UNIVERSITY

André Zogahib – Chancellor
Kátia do Nascimento Couceiro – Vice-chancellor
Nilson José de Oliveira Junior – Dean of Administration
Darlisom Sousa Ferreira – Dean of Extension and Community Affairs
Fábio Carmo Plácido Santos – Dean of Undergraduate Education
Valber Barbosa Martins – Dean of Interiorization
Roberto Sanches Mubarak Sobrinho – Dean of Research and Post-graduate Studies
Joésia Moreira Julião Pacheco – Dean of Planning

NORMAL SUPERIOR SCHOOL/NSS

Prof. Dr. Otávio Rios Portela – Director
Prof. Dr. Márcio Gonçalves dos Santos – Quality Coordinator
Prof. Dr. Jeiviane Justiniano – Coordinator of the Languages Course

SEMINAR ORGANIZERS

Carlos Renato R. de Jesus (UEA-PPGLA)
Francisco de Assis Costa de Lima (UEA)

SUMÁRIO

APRESENTAÇÃO	7
<i>PRESENTATION</i>	9
PROGRAMAÇÃO	11
<i>EVENT SCHEDULE</i>	13
PALESTRAS /LECTURES	15
MAPPING NEW DIRECTIONS IN THE HUMANITIES: THE CASE OF CLASSICAL STUDIES – <i>David Konstan</i>	15
CAMINHOS DA PÓS-GRADUAÇÃO EM ESTUDOS CLÁSSICOS – <i>Isabella Tardin Cardoso</i>	15
ESTADO ATUAL DOS ESTUDOS CLÁSSICOS NO AMAZONAS – <i>Weberson Grizoste</i>	16
RESUMOS DAS SESSÕES TEMÁTICAS	19
Sessão Temática 1:	19
<i>ABSTRACTS OF THE THEMATIC SESSIONS</i>	19
<i>Thematic Session 1:</i>	19
A CLASSIFICAÇÃO DO VERBO NA <i>GRAMÁTICA HISTÓRICA DA LÍNGUA PORTUGUÊSA</i> (1964 [1921]) E NA <i>GRAMÁTICA SECUNDÁRIA DA LÍNGUA PORTUGUÊSA</i> (1965 [1925]), DE MANUEL SAID ALI: UMA ABORDAGEM HISTORIOGRÁFICA – <i>Natali da Mascena de Souza</i>	20
A FORMAÇÃO DE NACIONALIDADE E CARACTERIZAÇÃO DE UMA LÍNGUA NACIONAL EM GRAMÁTICAS DA LÍNGUA PORTUGUESA DOS SÉCULOS XVI E XIX – <i>Dayana Assis</i>	22
INTERPRETAÇÃO HISTORIOGRÁFICA DOS TERMOS GRECO-ROMANOS NA <i>GRAMÁTICA SECUNDÁRIA DA LÍNGUA PORTUGUESA</i> (1925) E NA <i>GRAMÁTICA HISTÓRICA DA LÍNGUA PORTUGUESA</i> (1931), DE SAID ALI, À LUZ DA HISTORIOGRAFIA LINGUÍSTICA – <i>Raul Martins Queiroz Junior</i>	24
<i>APPENDIX PROBI: TRADUÇÃO, ESTUDO E COMENTÁRIOS – GLK IV, 193-197 – Alexandre Oliveira de Araújo</i>	26

<i>APPENDIX PROBI: TRADUÇÃO, ESTUDO E COMENTÁRIOS – GLK IV, 197-204 – Fernanda Santos da Silva</i>	28
<i>PROCESSOS DE FORMAÇÃO DE PALAVRAS NO LATIM CLÁSSICO – Amanda Eduarda Alfaia Ferreira</i>	30
<i>RELAÇÕES ENTRE GRAMÁTICA E TEXTO NOS VOLUMES DO “ACERTA MAIS ENEM” SOB A ÓTICA FUNCIONALISTA – Sheila Cristia Rodrigues Barbosa</i>	32
Sessão temática 2:	35
<i>Thematic Session 2:</i>	35
<i>ENEIDA – UMA ANÁLISE DA FIGURA FEMININA NA ROMA ANTIGA E SUA INFLUÊNCIA NA SOCIEDADE MODERNA – Anália Luísa Freire Holanda</i>	36
<i>ESTUDO INTRODUTÓRIO E TRADUÇÃO DO LIVRO DE FIGVRIS SENTENTIARVM ET ELOCVTIONIS, DE RUTÍLIO LUPO – Ana Paula de Sousa Abecassis</i>	37
<i>A QUESTÃO DO DECORVM ENTRE OS OFFICIA ORATORIS E OS GENERA DICENDI EM EXCERTOS DAS OBRAS ORATOR E DE OFFICIIS, DE CÍCERO – Wanessa Almeida Ramos</i>	39

APRESENTAÇÃO

É com muita alegria que promovemos este primeiro seminário de pesquisas em andamento, organizado pelo “**Núcleo ‘Giancarlo Stefani’ de Investigação em Gramática e Retórica, Antigas e Modernas - NIGRAM**”. Com esta oportunidade, tencionamos reunir os trabalhos dos pesquisadores e, mais especificamente, neste primeiro momento, dos estudantes que participam do grupo, que, de alguma maneira, desenvolvem trabalhos ligados às investigações dos pesquisadores sobre cuja orientação cada trabalho aqui exposto se desenvolve. Trata-se de exposições que abrangem pesquisas que vão desde trabalhos de conclusão de curso e iniciação científica a projetos de mestrado, todos em andamento ou em fase de conclusão. Com isso, gostaríamos de promover ampla discussão e colaboração conjunta para o aprimoramento das pesquisas e o melhor desenvolvimento de cada uma delas ao longo do período em que se realizarem. Para isso, contamos com a participação, não apenas dos pesquisadores do grupo, mas também de dois ilustres professores convidados para debater com os estudantes o tema de seus projetos: profa. Isabella Tardin Cardoso (UNICAMP) e prof. David Konstan (UNY), a quem agradecemos imensamente. Acreditamos que isso muito ajudará os comunicadores na organização e na fluidez das etapas metodológicas que compõem cada pesquisa apresentada.

Aproveitamos a oportunidade, nesta primeira publicação do NIGRAM, para falar um pouco acerca do professor Giancarlo Stefani, que nomeia e inspira esse grupo.

Giancarlo Stefani nasceu em Grigno, na Itália, em 10 de dezembro de 1938. Na juventude, ingressou na vida religiosa, mais especificamente na congregação Companhia de Jesus, onde estudou filosofia e, depois, teologia no Instituto Teológico San Zeno, tornando-se padre jesuíta. Sua paixão pelas línguas começou ainda cedo, aprendendo outros idiomas além de sua língua vernácula, o francês, o espanhol, o português, o alemão, o hebraico, o latim e o grego. Chegou ao Brasil em 1966, no período da Ditadura Militar, centrando seu trabalho eclesial no Pará e no Amazonas. Seu engajamento pastoral, fundamentado em uma prática libertadora, inspirada na Teologia da Libertação, levou-o à organização de diversos sindicatos de agricultores na Região Norte, o que o fez experimentar a perseguição do regime militar. Após a saída da vida religiosa, casou-se com uma amazonense de Itacoatiara, a senhora Maria Líbia Neves Stefani, com quem teve quatro filhos: Cristina, Henrique, Márcio e Karen.

Em 1991, iniciou a carreira no magistério superior como professor visitante da Universidade Federal do Amazonas (UFAM), enquadrando-se, depois, como professor auxiliar, com dedicação exclusiva à Instituição. Na UFAM, ministrou, inicialmente, as disciplinas de latim I e II e, em seguida, propôs uma mudança na matriz curricular, para inclusão de latim III. Com isso, conseguiu ampliar o conteúdo programático da disciplina no curso de Letras, que passou a contemplar o estudo de prosódia em latim I, de morfologia em latim II e de sintaxe em latim III. Ofereceu, ainda, como disciplinas optativas, grego I e grego II. Observando o interesse de alguns alunos matriculados nessa disciplina, dispôs-se a dar continuidade ao ensino de grego, gratuitamente, constituindo um grupo para estudo aos fins

de semana. Seu gesto generoso incentivou estudantes a prosseguir os estudos clássicos mesmo após a conclusão da graduação.

Giancarlo Stefani dedicou a vida ao conhecimento e ao compartilhamento do saber. Complementando sua formação, tornou-se Mestre em Letras pela Universidade Federal do Amazonas em 1998. O título de Doutor só não adveio em decorrência de questões burocráticas próprias do formalismo acadêmico. Contudo, quem teve oportunidade de conhecê-lo sabe que era, de fato, Doutor naquilo que se propunha a estudar. Quando lhe foi confiado o ensino da disciplina de semântica, traduziu do alemão para o português o livro *Teoria cognitiva da semântica e realidade neuro-psicológica* (2002), a fim de que os alunos pudessem conhecer uma perspectiva de análise ainda pouco estudada nos cursos de Letras. Antes, em 2000, com o intuito de compartilhar o conhecimento sobre gramática antiga, já havia traduzido para o português a *Tékhne Grammatiké*, a gramática de Dionísio Trácio, que, infelizmente, não chegou a ser publicada. Da mesma forma, seu curso de grego, *Introdução ao grego clássico na universidade* (2006), elaborado para ministrar, mais uma vez, o idioma aos interessados na cultura helênica, ainda se encontra pendente de publicação.

Em 2004, organizou o primeiro curso de Especialização em Língua e Literatura Latina da Universidade Federal do Amazonas, o que estimulou os participantes a continuar a pesquisa na área de estudos clássicos em nível de mestrado e de doutorado. Os que tiveram o privilégio de cursar essa especialização são testemunhas de que, cada aula ministrada pelo mestre Giancarlo daria um projeto de dissertação ou de tese, tal a qualidade do que produzia como roteiros de aula.

Sua contribuição ao estudo de línguas no Amazonas não se restringe, todavia, aos estudos clássicos. Desenvolveu, também, pesquisa na área de linguística indígena, estudando a língua geral, o nheengatu, analisando contos indígenas, vinculando-se aos estudos de etnolinguística, etnologia indígena e antropologia. Faz parte dessa área de pesquisa o livro *Yauti na canoa do tempo: um estudo de fábulas do jabuti na tradição tupi* (2000), resultado do prêmio recebido em 1998, por sua dissertação no concurso Nelson Chaves de Teses Sobre o Norte e Nordeste Brasileiro, da Fundação Joaquim Nabuco.

O mestre Giancarlo deixou-nos em 05 de junho de 2020, mas o seu legado e a sua paixão pelo estudo e pelo ensino de línguas, principalmente, de línguas clássicas, continuam vivos em cada discípulo em que ele conseguiu inspirar o amor aos clássicos.

Foi por essa razão que resolvemos homenagear esse grande mestre, apondo seu nome ao Núcleo “Giancarlo Stefani” de Investigação em Gramática e Retórica, Antigas e Modernas – NIGRAM¹.

A inspiradora vida do querido mestre nos exorta a seguir seus exemplos e a continuar seus passos na incrível jornada do conhecimento, como ele mesmo dizia.

Boa leitura a todos!

Os organizadores

¹ Esta biografia foi escrita pelo professor Francisco de Assis Costa Lima.

PRESENTATION

We are very pleased to promote this first seminar of ongoing research, organized by the “Giancarlo Stefani” Nucleus of Research in Ancient and Modern Grammar and Rhetoric - NIGRAM”. With this opportunity, we intend to gather the works of the researchers and, more specifically, at this first moment, of the students who participate in the group, who, in some way, develop works related to the studies of the researchers, via whose guidance each work exposed here is developed. These are presentations that cover research ranging from term papers, scientific initiation and master’s projects, all in progress or nearing completion. Through this, we would like to promote broad discussions and joint collaborations for the improvement of the research and the better development of each of them throughout the period in which they are carried out. For this, we count on the participation not only of the researchers of the group, but also of two distinguished professors who have been invited to discuss the theme of the projects with the students: Prof. Isabella Tardin Cardoso (UNICAMP) and Prof. David Konstan (UNY), to whom we thank immensely. We believe that this will greatly help the communication in the organization and in the fluidity of the methodological steps that make up each study that is presented.

We take the opportunity in this first NIGRAM publication to talk a little about professor Giancarlo Stefani, whose name is the inspiration for this group.

Giancarlo Stefani was born in Grigno, Italy, on December 10th, 1938. In his youth, he entered the clergy in the congregation of the Company of Jesus, where he studied philosophy and then theology at the San Zeno Theological Institute, until finally becoming a Jesuit priest. His passion for languages began at an early age, learning other languages besides his native one, French, Spanish, Portuguese, German, Hebrew, Latin and Greek. He arrived in Brazil in 1966, during the period of the military dictatorship, and focused his ecclesiastical work in the states of Pará and Amazonas. His pastoral engagement, grounded in a liberating practice, inspired by Liberation Theology, led him to the organization of several farmers’ unions in the northern region, which made him experience the persecution of the military regime. After leaving the religious life, he married a woman from Itacoatiara, Amazonas, Mrs. Maria Libia Neves Stefani, with whom he had four children: Cristina, Henrique, Márcio and Karen.

In 1991, he began his career in higher education, as a visiting professor at the Federal University of Amazonas, then as an assistant professor, with exclusive dedication to the institution. At UFAM, he initially taught the subjects of Latin I and II. Then, he proposed a change in the curriculum to include Latin III. With this, he was able to expand the syllabus of the subject in the Languages course, which began to contemplate the study of prosody in Latin I, morphology in Latin II and syntax in Latin III. It also offered Greek I and Greek II as optional subjects. Observing the interest of some students enrolled in these classes, he was willing to continue teaching Greek, free of charge, in a study group at weekends. His generous gesture encouraged students to pursue classical studies even after graduation.

Giancarlo Stefani dedicated his life to knowledge and the sharing of knowledge. Complementing his education, he became a Master of Arts at the Federal University of

Amazonas in 1998. The title of Doctor was not given to him simply because of bureaucratic issues typical of academic formalism. However, those who had the opportunity to know him, know that he was, in fact, a doctor in what he proposed to study. When he was entrusted with teaching the discipline of semantics, he translated the book *Cognitive Theory of Semantics and Neuro-psychological Reality* (2002) from German into Portuguese, so that students could obtain a perspective of analysis still little studied in literature courses. Before, in 2000, in order to share knowledge on ancient grammar, he had already translated the *Tekhne Grammatiké*, the grammar of Dionysius Thrace, into Portuguese, which, unfortunately, was not published. Likewise, his Greek course, *Introduction to Classical Greek* at the university (2006), designed to teach, once again, the language to those interested in Hellenic culture, is still pending publication.

In 2004, he organized the first specialization course in Latin language and literature at the Federal University of Amazonas, which encouraged participants to continue research in the area of Classical Studies at the master's and doctoral levels. Those who had the privilege of taking this specialization course are witnesses that each class taught by Master Giancarlo could result in a dissertation or thesis project, such was the quality of what he produced as class material.

His contribution to the study of languages in Amazonas state is not restricted, however, to classical studies. He also developed research in the area of indigenous linguistics, studying the general language, nheengatu, analyzing indigenous tales, linking to the studies of ethnolinguistics, indigenous ethnology and anthropology. Part of this research area is the book "Yauti in the canoe of time: a study of jabuti fables in the Tupi tradition" (*Yauti na Canoa do Tempo: um estudo de fábulas do jabuti na tradição tupi* (2000)), the result of the prize received in 1998 for his dissertation in the Nelson Chaves thesis competition on the north and northeast of Brazil, from the Joaquim Nabuco Foundation.

Master Giancarlo left us on June 5th, 2020, but his legacy and his passion for the study and teaching of languages, especially classical languages, live on in every disciple in whom he managed to inspire a love of the classics.

It was for this reason that we decided to honor this great master, by giving his name to the "Giancarlo Stefani" Nucleus of Research in Ancient and Modern Grammar and Rhetoric – NIGRAM².

The inspiring life of the dear Master urges us to follow his examples and to continue his steps on the incredible journey of knowledge, as he himself said.

We hope you enjoy your reading!

The Organizers

² This biography was written by professor Francisco de Assis Costa Lima.

PROGRAMAÇÃO

Dia 18 de maio Sala 03 (térreo)

17h - Abertura – Dr. Carlos Renato R. de Jesus; Me. Francisco de Assis Costa de Lima.

17h30 Mesa Redonda:

Dra. Isabella Tardin Cardoso (UNICAMP): “Caminhos da Pós-graduação em Estudos Clássicos no Brasil: Tendências e Desafios”

Dr. David Konstan (NYU – New York University): “Mapping New Directions in the Humanities: the case of classical studies” [Mapeando Novos Rumos nas Humanidades: o caso dos Estudos Clássicos]

Moderador: Dr. Carlos Renato R. de Jesus

Dia 19 de maio - manhã

Apresentação de projetos de pesquisa: Linha 1 – Gramática, Gramaticografia e Teoria Gramatical

9h – 9h30: Natalí da Mascena de Souza (UEA): “A classificação do verbo na *Gramática histórica da língua portuguesa* (1964 [1921]) e na *Gramática secundária da língua portuguesa* (1965 [1925]), de Manuel Said Ali: uma abordagem historiográfica”

9h30 – 10h: Dayana Assis (UEA): “A formação de nacionalidade e caracterização de uma língua nacional em gramáticas da língua portuguesa dos séculos XVI e XIX”

10h – 10h30: Raul Martins Queiroz Junior (UEA): “Interpretação historiográfica dos termos greco-romanos na *Gramática secundária da língua portuguesa* (1925) e na *Gramática histórica da língua portuguesa* (1931), de Said Ali, à luz da historiografia linguística”

10h30 – 11h: Alexandre Oliveira de Araújo (UEA): “*Appendix Probi*: tradução, estudo e comentários – GLK IV, 193-197”

11h – 11h20: Intervalo

11h20 – 11h50: Fernanda Santos da Silva (UEA): “*Appendix Probi*: tradução, estudo e comentários – GLK IV, 197-204”

11h50 – 12h20: Amanda Eduarda Alfaia Ferreira (UEA): “Processos de formação de palavras no latim clássico”

12h20 – 12h50: Sheila Cristia Rodrigues Barbosa (PPGLA/UEA): “Relações entre gramática e texto nos volumes do “Acerta mais Enem”, sob a ótica funcionalista”

Moderação: Dr. David Konstan

19 de maio – tarde
Sala 03 (térreo)

Apresentação de projetos de pesquisa: Linha 2 – Estudos de Retórica

14h30 – 15h: Anália Luísa Freire Holanda (UEA): “Eneida – uma análise da figura feminina na Roma antiga e sua influência na sociedade moderna”

15h – 15h30: Ana Paula de Sousa Abecassis (UEA): “Estudo introdutório e tradução do livro *De figvris sententiarvm et elocvtionis* de Rútlio Lupo”

15h30 – 16h: Wanessa Almeida Ramos (UEA): “A questão do *decorum* entre os *officia oratoris* e os *genera dicendi* em excertos das obras *Orator* e *De officiis*, de Cícero”

Moderação: Dra. Isabella T. Cardoso

16h – 16h30: Intervalo

16h30 – Encerramento

Conferência: Dr. Weberson Grizoste (UEA): “Estado atual dos Estudos Clássicos no Amazonas”

Moderação: Prof. Me. Francisco de Assis Costa de Lima

EVENT SCHEDULE

May 18th
(room 3)

17:00 - Opening speech – Dr. Carlos Renato R. de Jesus; MSc. Francisco de Assis C. de Lima.

17:30 - Round table:

Dr. Isabella Tardin Cardoso (UNICAMP): “Graduate Pathways in Classical Studies in Brazil: trends and challenges”

Dr. David Konstan (NYU – New York University): “Mapping New Directions in the Humanities: the case of classical studies”

Chair: Dr. Carlos Renato R. de Jesus

May 19th (Morning)

Presentation of research projects: Line 1 - Grammar, Grammaticography and Grammatical Theory

9:00 – 9:30 - Natalí da Mascena de Souza (PPGLA/UEA): “The Classification of the Verb in the Historical Grammar of the Portuguese Language (1964 [1921]) and in the Secondary Grammar of the Portuguese Language (1965 [1925]), by Manuel Said Ali: a historiographical approach”

9:30 – 10:00 - Dayana Assis (PPGLA/UEA): “The Formation of Nationality and the Characterization of a National Language in Grammar Compendiums of the Portuguese Language of the XVI and XIX Centuries”

10:00 – 10:30 - Raul Martins Queiroz Junior (PPGLA/UEA): “Historiographical Interpretation of Greco-Roman Terms in the Secondary Grammar of the Portuguese Language (1925) and in the Historical Grammar of the Portuguese Language (1931), by Said Ali, According to Linguistic Historiography”

10:30 – 11:00 - Alexandre Oliveira de Araújo (UEA): “*Appendix Probi*: translation, study and comments – GLK IV, 193-197”

11:00 – 11:20 - Coffee-Break

11:20 – 11:50 - Fernanda Santos da Silva (UEA): “*Appendix Probi*: translation, study and comments – GLK IV, 197-204”

11:50 – 12:20 - Amanda Eduarda Alfaia Ferreira (UEA): “Word Formation Processes in Classical Latin”

12:20 – 12:50: Sheila Cristia Rodrigues Barbosa (PPGLA/UEA): “Relations between grammar and text in the volumes of “Acerta mais Enem” according to a functionalist perspective”

Chair: Dr. David Konstan

**May 19th (Afternoon)
(room 3)**

Presentation of research projects: Line 2 - Studies in Rhetoric

14:30 – 15:00 - Anália Luísa Freire Holanda (UEA): “Aeneid: an analysis of the female figure in Ancient Rome and its influence on modern society”

15:00 – 15:30 - Ana Paula de Sousa Abecassis (UEA): “Introductory Study and Translation of the Book *De Figuris Sententiarum et Elocutionis* by Rutilius Lupo”

15:30 – 16:00 - Wanessa Almeida Ramos (UEA): “The Question of *decorum* between the *Officia Oratoris* and the *genera dicendi* in Excerpts from the Works *Orator* and *De Officiis* by Cicero”

Chair: Dr. Isabella T. Cardoso

16:00 – 16:30 – Coffee-Break

16:30 - **Conference:** Dr. Weberson Grizoste (UEA): “Estado atual dos Estudos Clássicos no Amazonas”

Chair: Prof. MSc. Francisco de Assis Costa de Lima

PALESTRAS /LECTURES

DIA 18 DE MAIO – QUINTA-FEIRA – 17:30h
THURSDAY, 18th MAY – 17:30

MAPPING NEW DIRECTIONS IN THE HUMANITIES: THE CASE OF CLASSICAL STUDIES

Mapeando Novos Rumos nas Humanidades: o caso dos Estudos Clássicos

Dr. David Konstan (NYU – New York University)

Is the discipline of Classical Studies intrinsically colonialist? Is it in need of radical transformation, or even the complete elimination, in its current form, from university curricula? These are questions that are currently being debated within the profession of Classics, and reflect larger concerns in the society at large. What, then, is the future of Classical Studies? Is it as dire as it seems to some? What new directions are visible on the horizon, and how will they contribute to the greater relevance and positive impact of the classics? These are some of the questions that will be raised in my talk.

A disciplina dos Estudos Clássicos é intrinsecamente colonialista? Necessita de uma transformação radical, ou mesmo de uma eliminação completa, na sua forma atual, dos currículos universitários? Estas são questões que estão atualmente sendo debatidas no âmbito da profissão dos clássicos e refletem preocupações mais vastas na sociedade em geral. Qual é, então, o futuro dos estudos clássicos? É tão terrível quanto parece para alguns? Que novos rumos são visíveis no horizonte e como contribuirão para uma maior relevância e impacto positivo dos clássicos? Estas são algumas das questões que serão levantadas na minha palestra.

CAMINHOS DA PÓS-GRADUAÇÃO EM ESTUDOS CLÁSSICOS

Graduate pathways in classical studies

Dra. Isabella Tardin Cardoso (UNICAMP)

Nessa conversa com os colegas e alunos, procuramos apresentar alguns dos principais aspectos, abordagens e temas da área de Estudos Clássicos no Brasil e em outros países com que tivemos contato ao longo das últimas décadas no ensino e pesquisa na área. Além de ponderar sobre possíveis lacunas e potenciais campos de atuação do pesquisador em Clássicas, o objetivo da fala é refletirmos sobre critérios atuais de avaliação em agências de fomento à pesquisa nacional, destacando premissas e efeitos na formação do professor e pesquisador em nosso país.

In this conversation with my colleagues and students, we seek to present some of the main aspects, approaches and themes of the area of classical studies in Brazil and in other countries with which we have had contact over the past decades via teaching and research in the area. In addition to pondering the possible gaps and potential fields of action of the researcher of classics, the objective of the lecture is to reflect on the current evaluation criteria in national research funding agencies, highlighting the premises and effects on teacher and researcher training in our country.

DIA 19 DE MAIO – SEXTA-FEIRA – 16h30h
FRIDAY, 19th MAY – 16:30

ESTADO ATUAL DOS ESTUDOS CLÁSSICOS NO AMAZONAS
Current state of classical studies in Amazonas state

Dr. Weberson Fernandes Grizoste (UEA)

Os Estudos Clássicos têm florescido no Amazonas no último decênio mais que nas décadas anteriores, e em parte deve-se à rápida expansão do ensino superior, que coincide com a criação desta universidade estadual no início do milênio e com a ampliação da universidade federal – as duas principais instituições de ensino superior no estado. Apesar de o MEC não tratar o Latim como uma cadeira obrigatória nos cursos de ensino superior, os cursos de graduação em Letras da UEA e UFAM comportam entre 120 e 180 horas dedicadas ao ensino da língua e da literatura latina. Os estudos clássicos também fazem parte de outros currículos pedagógicos, como a graduação em Filosofia da UFAM, por exemplo, que possui 180 horas dedicadas ao pensamento do mundo helênico; já os currículos dos cursos de graduação em História, em ambas universidades, mais deficitários entre as três áreas, comportam, cada qual, uma cadeira de 60 horas dedicada ao mundo greco-romano. No que concerne à dimensão dos Estudos Clássicos, percebe-se a preferência da Filosofia pelo mundo helênico e a opção de Letras pelo mundo romano, já o currículo de História aposta em um amálgama de dois universos tão dilatados em uma única disciplina. No entanto, em todos estes cursos o ingresso ao mundo clássico se dá através de fontes traduzidas, haja vista que os currículos não favorecem o acesso direto do aluno aos textos originais – à exceção, neste sentido, das disciplinas de Latim. À medida que estas universidades expandiram a quantidade de ofertas destes cursos, surgiu a necessidade de contratar novos docentes. O aumento do número de professores classicistas acabou por contribuir com a expansão dos Estudos Clássicos entre os alunos. Assim, neste último decênio vimos surgir ao menos três grupos de pesquisa específicos em estudos clássicos, bem como a realização de eventos de relevância nacional e internacional – e é bom recordar que a Associação de Professores de Latim (ABPL) teve lugar em Manaus, em 2016. Nos últimos anos, os cursos de mestrado na área de Letras, tanto da UEA, quanto da UFAM já contabilizam, juntos, uma dezena de dissertações de mestrado dedicadas aos estudos clássicos. E, neste sentido, quero recordar a contribuição dada pelo curso de especialização em Estudos Clássicos ministrado na UEA em 2017. Em nível de graduação, a procura crescente de alunos e alunas por disciplinas optativas, o volume de projetos de iniciação científica e de extensão pressionam o crescimento dos Estudos Clássicos nos cursos de pós-graduação e, por falta de vagas no Amazonas, alguns estudantes amazonenses veem-se obrigados a qualificarem-se em instituições de ensino superior em outro Estado.

Classical studies have flourished in Amazonas state in the last decade, more so than in previous decades and, in part, this is due to the rapid expansion of higher education, which coincides with the creation of this state university (UEA) at the beginning of the millennium and the expansion of the federal university (UFAM) - the two main institutions of higher education in the state. Although the Ministry of Education does not treat Latin as a mandatory course in higher education, the undergraduate courses in languages at UEA and UFAM comprise between 120 and 180 hours of Latin language and literature. Classical studies are also part of other pedagogical curricula; the undergraduate course in Philosophy at UFAM,

for example, has 180 hours dedicated to the thinking of the Hellenic world. On the other hand, the curricula of the undergraduate course in History at both universities, which are the most deficient among the three areas, each include 60 hours of classes dedicated to the Greco-Roman world. With regard to the dimension of classical studies, one perceives the preference of philosophy by the Hellenic world and the option of languages for the Roman world - while the History curriculum puts its bets on an amalgam of two universes that are very dilated in a single class. However, in all these courses, the entrance to the classical world takes place through translated sources, given that the curricula do not favor the direct access of the student to the original texts – the exception, in this sense, are the Latin classes. As these universities expanded the availability of these courses, the need arose to hire new professors. The increase in the number of professors eventually contributed to the expansion of classical studies among students. Thus, in the last decade, we have seen the emergence of at least three specific research groups in classical studies; and the holding of events of national and international relevance – and it is good to remember that the Brazilian Latin Professors Association (ABPL) took place in Manaus, in 2016. In recent years, the master's courses in the area of languages, both at UEA and UFAM, have already accumulated, together, a dozen master's dissertations dedicated to classical studies. And, in this sense, I want to recall the contribution made by the specialization course in classical studies that was held at UEA in 2017. At the undergraduate level, the growing demand of students for optional classes, the volume of scientific initiation and extension projects put pressure on the growth of classical studies in postgraduate courses and, due to a lack of vacancies in Amazonas state, some Amazonian students are forced to study in higher education institutions in other states.



RESUMOS DAS SESSÕES TEMÁTICAS (PARTE 1)

DIA 19 DE MAIO – SEXTA-FEIRA: 09h-12h50

Sessão Temática 1:
GRAMÁTICA, GRAMATICOGRAFIA E TEORIA GRAMATICAL

ABSTRACTS OF THE THEMATIC SESSIONS (PART 1)

FRIDAY, 19th MAY – 09:00-12:50

Thematic Session 1:
GRAMMAR, GRAMMATICOGRAPHY AND GRAMMATICAL THEORY

A CLASSIFICAÇÃO DO VERBO NA *GRAMÁTICA HISTÓRICA DA LÍNGUA PORTUGUÊSA* (1964 [1921]) E NA *GRAMÁTICA SECUNDÁRIA DA LÍNGUA PORTUGUÊSA* (1965 [1925]), DE MANUEL SAID ALI: UMA ABORDAGEM HISTORIOGRÁFICA

Natalí da Mascena de Souza (PPGLA/UEA)

Prof. Dr. Carlos Renato Rosário de Jesus (Orientador – PPGLA/UEA)

Os estudos gramaticais tiveram um grande alcance na contemporaneidade e são amplamente explorados em diversas áreas de estudos sobre a linguagem. No entanto, nota-se que a maioria deles possui como foco apenas o texto, ou seja, são realizados a partir de um olhar estritamente filológico, por essa razão, muitas vezes ocorre o desprezo pelos contextos de suas produções. Diante disso, o presente trabalho tem como objetivo abordar a classificação do verbo em dois compêndios de língua portuguesa, a *Gramática Histórica da Língua Portuguesa* (1964) e a *Gramática Secundária da Língua Portuguesa* (1965), ambas de Manuel Said Ali (1861-1953), sob a ótica da historiografia linguística (HL). Segundo Batista (2013), a historiografia tem interesse em investigar não apenas as teorias, mas também o contexto e divulgação delas. Sendo assim, explorar essas outras dimensões permite o resgate do pensamento linguístico de determinada época e a compreensão das circunstâncias em que as teorias estão inseridas. A pesquisa historiográfica dispõe de três parâmetros: contextualização, imanência e adequação. Em nossa análise, pretendemos contemplar somente os dois primeiros princípios, cujos conceitos versam sobre a relação do texto com o “clima de opinião” do momento de sua produção e sobre a sua constituição interna. Como aporte teórico, para analisarmos a proposta da classificação do verbo nas duas gramáticas, fundamentamo-nos nos pressupostos teórico-metodológicos expressos em Koerner (1996,2014), Swiggers (2013), Altman (2012), Batista (2013), Batista e Bastos (2020) e Vieira (2018), entre outros. Os compêndios foram publicados em um momento no qual a produção das gramáticas no início do século XX já era percorrido por alguns estudiosos no Brasil. Um outro marco é o fato de que foram publicadas no período da Primeira República, época em que as escolas e materiais educacionais passaram a adquirir um novo significado diante do horizonte político instaurado. As classificações analisadas são as mesmas que ainda hoje podem ser encontradas nas gramáticas brasileiras, comumente utilizadas, explicando, então, o processo de continuidade de conceitos que já tinham sua produção datada do início de século XX. Assim, trata-se de obras produzidas por um autor cujas influências reverberam até os dias atuais, o que sugere sua notoriedade dentro do contexto gramatical brasileiro.

Palavras-chave: Classificação do Verbo; Historiografia Linguística; Gramáticas.

E-mail para contato: natali.dmds@gmail.com

Unidade Acadêmica: Escola Superior de Artes e Turismo / Escola Superior Normal – ESAT/ENS

Linha de pesquisa: Linha 2 – Gramática, Gramaticografia e Teoria Gramatical

THE CLASSIFICATION OF THE VERB IN THE *HISTORICAL GRAMMAR OF THE PORTUGUESE LANGUAGE* (1964 [1921]) AND IN THE *SECONDARY GRAMMAR OF THE PORTUGUESE LANGUAGE* (1965 [1925]), BY MANUEL SAID ALI: A HISTORIOGRAPHICAL APPROACH

Natalí da Mascena de Souza (Student – PPGLA/UEA)
Prof. Dr. Carlos Renato Rosário de Jesus (Advisor – PPGLA/UEA)

Grammatical studies have had a great reach in contemporaneity and are widely explored in various areas of language studies. However, it can be noted that most of them have only the text as their focus, i.e., they are carried out from a strictly philological point of view and, for this reason, contempt for the contexts of their production often occurs. Therefore, the present work aims to address the classification of the verb in two compendiums of the Portuguese language, the *Historical Grammar of the Portuguese Language* (1964) and the *Secondary Grammar of the Portuguese Language* (1965), both by Manuel Said Ali (1861-1953), from the perspective of linguistic historiography (LH). According to Batista (2013), historiography is interested in investigating not only theories, but also their context and dissemination. Thus, exploring these other dimensions allows the recovery of linguistic thought of a certain era and the understanding of the circumstances in which the theories are inserted. Historiographical research has three parameters: contextualization, immanence and appropriateness. In our analysis, we intend to contemplate only the first two principles, whose concepts deal with the relationship of the text with the “climate of opinion” at the time of its production and its internal constitution. As a theoretical contribution, in order to analyze the proposal of the classification of the verb in the two grammar compendiums, we based ourselves on the theoretical and methodological assumptions expressed in Koerner (1996, 2014), Swiggers (2013), Altman (2012), Batista (2013), Batista and Bastos (2020) and Vieira (2018), among others. The compendiums were published at a time when the production of grammar compendiums in the early 20th century was already being done by some scholars in Brazil. Another milestone is the fact that they were published in the period of the First Republic, a time when schools and educational materials began to acquire a new meaning in the face of the newly established political horizon. The classifications analyzed are the same that can still be found today in Brazilian grammar compendiums, which are commonly used, to explain the process of continuity of concepts that were already in production at the beginning of the 20th century. Thus, these are works produced by an author whose influences reverberate to the present day, which suggests their notoriety within the Brazilian grammatical context.

Keywords: Verb Classification; Linguistic Historiography; Grammar.

E-mail: natali.dmds@gmail.com

Academic Unit: Higher School of Arts and Tourism/Normal Superior School – HSAT/NSS

Research line: Line 2 - Grammar, Grammaticography and Grammar Theory

A FORMAÇÃO DE NACIONALIDADE E CARACTERIZAÇÃO DE UMA LÍNGUA NACIONAL EM GRAMÁTICAS DA LÍNGUA PORTUGUESA DOS SÉCULOS XVI E XIX

Dayana Assis (PPGLA - UEA)

Prof. Dr. Carlos Renato Rosário de Jesus (Orientador – PPGLA/UEA)

A construção de saberes de uma Língua tem um percurso histórico. Essa é a tese que defende Martin (2003), quando apresenta ideias sobre a evolução das línguas e argumenta que, pelo fato de somente línguas mortas permanecerem estáticas, a Linguística tem, obrigatoriamente, uma dimensão histórica, pois toda língua é feita de camadas diversas, sendo, por conseguinte, necessário um mínimo de cultura histórica para discerni-las. Partindo dessa abordagem, Bastos e Batista (2020) afirmam que para entender a linguagem de um ponto de vista científico é preciso estar atento para essa configuração dinâmica, que é o fato de que os diferentes campos da ciência procuram descrever e explicar dados e fenômenos linguísticos, posicionamentos teórico-metodológicos, que muitas vezes são opostos na linha do confronto. Nesta pesquisa, propomos discutir a formação da nacionalidade e caracterização de uma língua nacional em gramáticas da língua portuguesa dos séculos XVI e XIX, evidenciando o caráter ideológico, político, linguístico e histórico que a *Grammatica da Linguagem Portuguesa*, de Fernão de Oliveira, representa na construção do Estado Moderno português, no século XVI. No Brasil, houve a síntese de um projeto que visou a construção duma identidade para o povo brasileiro, na Primeira República (1889-1930). De acordo com Mauss (1969), no século XIX, a língua foi objeto de políticas educacionais e teve papel ativo na formação dos Estados. Nessa direção, o olhar nacionalista sobre a língua aglutinou a ação de lexicógrafos, filólogos, gramáticos e escritores. No Brasil republicano, tal visão foi incorporada a caminhos para valores, imagens, representações e sentimentos de nacionalidade. Orlandi (2002, p. 131) defende que Júlio Ribeiro “se qualifica, na história da gramatização, como um lugar de referência absoluto, aquele que significa um discurso fundador da história da gramática brasileira”. Essas afirmações sintetizam um olhar sobre Júlio Ribeiro, no qual então ele é significado, por Orlandi (2002, p. 131-132), como “uma figura emblemática do processo de gramatização brasileira da língua nacional”, que “realiza de modo exemplar a relação Estado/Língua/Conhecimento Linguístico como autor nacional”, de forma que, com ele, “passamos a ter uma gramática brasileira para nossa língua.” Metodologicamente, essa investigação está pautada nas perspectivas teóricas propostas por Koerner (1996), à luz das quais utilizamos o método de pesquisa historiográfica, com base enfática, mas não exclusiva no princípio da contextualização, iminência e adequação, que dão relevância aos aspectos sociopolíticos, textuais e autorais os quais influenciaram o sistema linguístico da época, o que aponta, portanto, para uma dimensão extralinguística, que nos permitiu inferir que a consolidação da Língua portuguesa por meio da Gramática Portuguesa de 1881 significou uma proposta de afirmação da identidade do povo brasileiro, como também a de 1536, de Fernão de Oliveira ao povo lusitano.

Palavras-chave: Gramáticas, Historiografia da linguística, Fernão de Oliveira, Júlio Ribeiro.

Financiamento: FAPEAM.

E-mail para contato: dayana.dias.assis2@gmail.com

Unidade Acadêmica: Escola Superior de Artes e Turismo / Escola Superior Normal – ESAT/ENS

Linha de pesquisa: Linha 2 – Gramática, Gramaticografia e Teoria Gramatical

THE FORMATION OF NATIONALITY AND THE CHARACTERIZATION OF A NATIONAL LANGUAGE IN GRAMMAR COMPENDIUMS OF THE PORTUGUESE LANGUAGE OF THE XVI AND XIX CENTURIES

Dayana Assis (Student – PPGLA/UEA)

Prof. Dr. Carlos Renato Rosário de Jesus (Advisor – PPGLA/UEA)

The construction of the knowledge of a language has a historical course. This is the thesis defended by Martin (2003) when he presents ideas about the evolution of languages and argues that, due to the fact that only dead languages remain static, linguistics necessarily has a historical dimension, since every language is made of different layers and, therefore, a minimum of historical culture is necessary to discern them. Starting from this approach, Bastos and Batista (2020) affirm that in order to understand language from a scientific point of view, it is necessary to be aware of this dynamic configuration, which is the fact that the different fields of science seek to describe and explain linguistic data and phenomena, theoretical-methodological positions, and which are often opposites in the line of confrontation. In this study, we propose to discuss the formation of nationality and the characterization of a national language in grammar compendiums of the Portuguese language of the sixteenth and nineteenth centuries, highlighting the ideological, political, linguistic and historical character that the *Grammatica da Linguagem Portuguesa*, by Fernão de Oliveira, represents in the construction of the Portuguese Modern State, in the sixteenth century. In Brazil, there was the synthesis of a project that aimed at the construction of an identity for the Brazilian people, in the First Republic (1889-1930). According to Mauss (1969), in the nineteenth century, the language was the object of educational policies and played an active role in the formation of the states. In this direction, the nationalist outlook on the language brought together the action of lexicographers, philologists, grammarians and writers. In Republican Brazil, such a vision was incorporated into paths to values, images, representations and feelings of nationality. Orlandi (2002, p. 131) argues that Júlio Ribeiro “qualifies himself, in the history of grammatization, as an absolute place of reference, one that signifies a founding discourse of the history of Brazilian grammar”. These statements synthesize a view of Júlio Ribeiro, in which he is then signified by Orlandi (2002, p. 131-132) as “an emblematic figure of the process of Brazilian grammatization of the national language”, who “exemplifies the relationship state-language-linguistic knowledge as a national author”, so that, through him, “we have a Brazilian grammar for our language”. Methodologically, this investigation is based on the theoretical perspectives proposed by Koerner (1996), in the light of which we use the historiographical research method, based emphatically, but not exclusively, on the principle of contextualization, imminence and adequacy. This gives relevance to the sociopolitical, textual and authorial aspects that influenced the linguistic system of the time, and points, therefore, to an extralinguistic dimension that allowed us to infer that the consolidation of the Portuguese language, through the Portuguese grammar compendium of 1881, meant a proposal to affirm the identity of the Brazilian people, as well as the compendium of 1536 by Fernão de Oliveira to the Lusitanian people.

Keywords: Grammar, Historiography of Linguistics, Fernão de Oliveira, Júlio Ribeiro.

Funding: FAPEAM.

E-mail: dayana.dias.assis2@gmail.com

Academic Unit: Higher School of Arts and Tourism/Normal Superior School – HSAT/NSS

Research line: Line 2 - Grammar, Grammaticography and Grammar Theory

**INTERPRETAÇÃO HISTORIOGRÁFICA DOS TERMOS GRECO-ROMANOS NA
GRAMÁTICA SECUNDÁRIA DA LÍNGUA PORTUGUESA (1925) E NA GRAMÁTICA
HISTÓRICA DA LÍNGUA PORTUGUESA (1931), DE SAID ALI, À LUZ DA
HISTORIOGRAFIA LINGUÍSTICA**

Raul Martins Queiroz Junior (PPGLA/UEA)

Prof. Dr. Carlos Renato Rosário de Jesus (Orientador – PPGLA/UEA)

Com motivações historiográficas, o presente trabalho tem por objetivo interpretar os termos greco-romanos presentes nas gramáticas Secundária (1925) e Histórica (1931), de Said Ali, a fim de definir o que é utilizado como terminologia e o que é apenas expressão linguística. Para isso, há que se individualizar os termos greco-romanos presentes nessas gramáticas a partir dos conceitos de terminologia e de expressão linguística, bem como esclarecer o uso desses termos à luz da historiografia linguística (HL). Nesse ponto, busca-se adotar alguns métodos oriundos da HL, sobretudo dirigidos à análise da gramaticografia. Tais critérios são os princípios propostos por Koerner (1996) para se desenvolver uma pesquisa em HL, especificamente: contextualização, imanência e adequação, com o intuito de estabelecer quais motivações sócio-históricas podem ter levado Said Ali a utilizar os termos tipificados, e quais as implicações teóricas do uso dessas terminologias, caso haja. Ademais, far-se-á a utilização dos preceitos desenvolvidos por Auroux (1999) acerca de gramatização. Para tanto, serão investigados materiais que abordem estudiosos clássicos de metalinguagem e suas motivações contextuais, correntes teóricas filológicas do final do século XIX e início do século XX, bem como seu contexto político-social. Espera-se contribuir para uma melhor compreensão do uso de termos greco-romanos em gramáticas nas primeiras décadas do século XX, período importante para o fazer gramatical em língua portuguesa.

Palavras-chave: Historiografia linguística; Said Ali; terminologias greco-romanas.

Financiamento: CAPES

E-mail para contato: rmqj.mla22@uea.edu.br

Unidade Acadêmica: Escola Superior de Artes e Turismo / Escola Superior Normal – ESAT/ENS

Linha de pesquisa: Linha 2 – Gramática, Gramaticografia e Teoria Gramatical

**HISTORIOGRAPHICAL INTERPRETATION OF GRECO-ROMAN TERMS IN THE
SECONDARY GRAMMAR OF THE PORTUGUESE LANGUAGE (1925) AND IN THE
HISTORICAL GRAMMAR OF THE PORTUGUESE LANGUAGE (1931), BY SAID ALI,
ACCORDING TO LINGUISTIC HISTORIOGRAPHY**

Raul Martins Queiroz Junior (Student – PPGLA/UEA)
Prof. Dr. Carlos Renato Rosário de Jesus (Advisor – PPGLA/UEA)

With historiographical motivations, the present work aims to interpret the Greco-Roman terms present in Said Ali's Secondary (1925) and Historical (1931) grammar compendiums in order to define what is used as terminology and what is only linguistic expression. For this, it is necessary to identify the Greco-Roman terms present in these grammar compendiums from the concepts of terminology and linguistic expression, as well as to clarify the use of these terms according to linguistic historiography (LH). At this point, we seek to adopt some methods from LH, which are especially directed to the analysis of grammaticography. Such criteria are the principles proposed by Koerner (1996) to develop research in LH, specifically: contextualization, immanence and adequacy, in order to establish which socio-historical motivations may have led Said Ali to use the typified terms, and what the theoretical implications of the use of these terminologies, if any, are. In addition, the precepts developed by Auroux (1999) about grammatization are used. To this end, materials that deal with classical metalanguage scholars and their contextual motivations, philological theoretical currents of the late nineteenth and early twentieth centuries, as well as their political and social context are investigated. It is expected to contribute to a better understanding of the use of Greco-Roman terms in grammar compendiums in the first decades of the twentieth century, an important period for grammar in the Portuguese language.

Keywords: Linguistic Historiography; Said Ali; Greco-Roman terminologies.

Funding: CAPES

E-mail: rmqj.mla22@uea.edu.br

Academic Unit: Higher School of Arts and Tourism/Normal Superior School – HSAT/NSS

Research line: Line 2 - Grammar, Grammaticography and Grammar Theory

APPENDIX PROBI: TRADUÇÃO, ESTUDO E COMENTÁRIOS – GLK IV, 193-197

Alexandre Oliveira de Araújo (PAIC-UEA)

Prof. Dr. Carlos Renato Rosário de Jesus (Orientador – PPGLA/UEA)

Prof. Me. Francisco de Assis Costa de Lima (Coorientador – UEA)

O projeto *Appendix Probi*: tradução, estudo e comentários – GLK IV, 193-197 tem a finalidade de produzir uma tradução original em língua portuguesa do texto latino que registra em seu teor diversos fenômenos que contribuíram sobremaneira para a evolução do latim e para o surgimento de diversas outras línguas, inclusive o português. O *Appendix Probi* é um texto do latim tardio, que recebeu esse nome por ter sido anexado, junto de outros textos, à obra *Instituta Artium* (entre o séc. III d.C. e o VIII d.C.), atribuída a um gramático chamado *Marcus Valerius Probus* (30/40 d.C. – 105 d.C.). Porém, mesmo anexado a essa obra, o *Appendix* possui autor e origem desconhecidos. Sabe-se que o *Appendix Probi* é uma lista de 227 "erros" cometidos pela uso popular e suas respectivas correções. Contudo, esses erros nada mais são do que palavras que sofreram variação linguística, mas que, à época de sua veiculação, estariam sendo corrompidas pelo uso popular, em detrimento do assim chamado latim clássico (*sermo classicus*). O texto oferece uma noção sobre quais processos fonético-fonológicos e morfológicos aconteciam com a língua falada e, através de um estudo histórico-comparativo é possível saber quais deles perduram até os dias atuais. Assim, ele se torna um grande e importante material de pesquisa, já que possui vários exemplos a respeito do processo de transformação e evolução de palavras, que futuramente dariam origem a diversas outras palavras nas línguas derivadas do latim – incluindo o português. O *Appendix* é um texto de doze páginas que apresenta lições a respeito das variações linguísticas presentes na língua latina e que tinha por objetivo "preservar a maneira tradicional de se falar e escrever as palavras em latim". (POTRIQUE, 2019, p. 98). Em relação às páginas as quais esta pesquisa enfoca, tem-se que nas páginas 193 até a metade da 197, o autor apresenta listas de palavras que terminam em determinada vogal diferente em casos diferentes para, nas páginas posteriores, realizar o registro de certo e errado, sinalizando qual era o uso da palavra, de forma incorreta considerando o *sermo classicus*, e qual a forma correta sob o mesmo paradigma. Parte da produção textual da pesquisa implica na digitalização e tradução do texto seguindo-se, após tradução, à análise dos fenômenos observados no *Appendix*. O valor do *Appendix Probi*, então, é um registro do latim falado aquela época, dos processos morfológicos, fonético e fonológicos estavam acontecendo naquele estágio da língua latina contribuindo para a compreensão da língua portuguesa e sua evolução.

Palavras-chave: *Appendix Probi*; tradução; metaplasmos.

Financiamento: Voluntário

E-mail para contato: alexandreoliveiramanaus@gmail.com

Unidade Acadêmica: Escola Normal Superior – ENS

Linha de pesquisa: Linha 2 – Gramática, Gramaticografia e Teoria Gramatical

***APPENDIX PROBI*: TRANSLATION, STUDY AND COMMENTS – GLK IV, 193-197**

Alexandre Oliveira de Araújo (Student – PAIC-UEA)
Prof. Dr. Carlos Renato Rosário de Jesus (Advisor – PPGLA/UEA)
Prof. MSc. Francisco de Assis Costa de Lima (Co-advisor – UEA)

The project *Appendix Probi*: translation, study and comments – GLK IV, 193-197 aims to produce an original translation in Portuguese of the Latin text that records in its content several phenomena that contributed greatly to the evolution of Latin and to the emergence of several other languages, including Portuguese. The *Appendix Probi* is a late Latin text that received its name because it was attached, along with other texts, to the work *Instituta Artium* (between the 3rd century AD and the 8th century AD), and is attributed to a grammarian named *Marcus Valerius Probus* (30/40 AD – 105 AD). However, despite being attached to this work, the *Appendix* has an unknown author and origin. It is known that the *Appendix Probi* is a list of 227 “mistakes” that occur in popular use and their respective corrections. However, these errors are nothing more than words that have undergone linguistic variation, but that, at the time of their transmission, were being corrupted by popular use, to the detriment of the so-called classical Latin (*sermo classicus*). The text offers a notion about which phonetic-phonological and morphological processes happened to the spoken language and, through a historical-comparative study, it is possible to know which of them last to the present day. Thus, it becomes a great and important research material, since it has several examples regarding the process of transformation and evolution of words – which in the future would give rise to several other words in languages derived from Latin, such as Portuguese. The *Appendix* is a twelve-page text that presents lessons about the linguistic variations present in the Latin language and that aimed to “preserve the traditional way of speaking and writing Latin words” (Potrique, 2019, p. 98). In relation to the pages that this research focuses on, it has to be said that on pages 193 to half way down 197, the author presents lists of words that end in a certain different vowel in different cases and then, on later pages, show what is right and wrong, signaling what was the use of the word, incorrectly considering the *sermo classicus*, and what is the correct form under the same paradigm. Part of the textual production of the research implies the digitization and translation of the text followed by, after translation, the analysis of the phenomena observed in the *Appendix*. The value of *Appendix Probi*, then, is a record of the Latin spoken at that time, of the morphological, phonetic and phonological processes that were happening at that stage of the Latin language, thus contributing to the understanding of the Portuguese language and its evolution.

Keywords: *Appendix Probi*; Translation; Metaplasms.

Funding: Voluntary

E-mail for contact: alexandreoliveiramanaus@gmail.com

Academic Unit: Normal Superior School – NSS

Research line: Line 2 - Grammar, Grammaticography and Grammar Theory

APPENDIX PROBI: TRADUÇÃO, ESTUDO E COMENTÁRIOS – GLK IV, 197-204

Fernanda Santos da Silva (PAIC-UEA)

Prof. Dr. Carlos Renato Rosário de Jesus (Orientador – PGLA/UEA)

Prof. Me. Francisco de Assis Costa de Lima (Coorientador – UEA)

O presente trabalho faz parte do Projeto de Apoio à Iniciação Científica (PAIC), edição 2022/2023, sob número de SISPROJ 37339, e visa apresentar, juntamente com a tradução das páginas referendadas, um breve estudo a respeito das variações dialetais presentes no latim vulgar. A pesquisa tem como objeto e *corpus* o *Appendix Probi* (séc. III d. C.), documento anexado como apêndice à obra do gramático latino *Marcus Valerius Probus* (séc. I d. C.), intitulada *Instituta Artium*, que foi publicada juntamente dos apêndices na grandiosa série de Heinrich Keil (2009 [1874]), denominada *Grammatici Latini* (4, 47-204), usada como referência para o trabalho aqui proposto. A escolha do *corpus* ocorreu devido à relevância que o *Appendix* possui sobre a língua vernácula e por apresentar, de certo modo, a evolução da língua latina no período pós-clássico. Além disso, o documento reúne uma lista de 227 correções de palavras que, à época de sua veiculação, estariam sendo “corrompidas” pelo falar da população (*sermo uulgares*), que não utilizava o latim clássico para se comunicar, mas sim o vulgar. Analisa-se então, com o auxílio de Ilari (1992) e Silva Neto (1956, 1957), os vocábulos presentes nas páginas 197 a 204, nas quais estão presentes diversos processos metaplasматыcos, dentre eles: alçamento, abaixamento, monotongação, desnasalização, apócope da nasal em coda silábica final e síncope da vogal pós-tônica. Para fundamentar esta pesquisa, o trabalho também busca autores como Quirk (2005), Araújo (2016) e Bassetto (2005), que tratam da evolução do latim vulgar até as línguas românicas e dos fenômenos fonéticos-fonológicos e morfológicos presentes nessa evolução que perduram até os dias atuais, enfocando aqueles presentes na língua portuguesa. Por fim, espera-se que esta pesquisa contribua para o estudo da evolução das línguas em seu aspecto histórico e para a compreensão, mesmo que parcial, das transformações ocorridas com a língua falada na região do Lácio e sua evolução como língua natural entre os séculos VII. a.C. e XVI d.C.

Palavras-chave: *Appendix Probi*; *Sermo uulgaris*; latim vulgar; processos metaplasматыcos.

Financiamento: Voluntário

E-mail para contato: fsds.let20@uea.edu.br

Unidade Acadêmica: Escola Normal Superior – ENS

Linha de pesquisa: Linha 2 – Gramática, Gramaticografia e Teoria Gramatical

***APPENDIX PROBI*: TRANSLATION, STUDY AND COMMENTS – GLK IV, 197-204**

Fernanda Santos da Silva (Student – PAIC-UEA)
Prof. Dr. Carlos Renato Rosário de Jesus (Advisor – PPGLA/UEA)
Prof. MSc. Francisco de Assis Costa de Lima (Co-leader – UEA)

This work is part of the Scientific Initiation Support Project (PAIC), call 2022/2023, under SISPROJ number 37339, and aims to present, along with the translation of the referenced pages, a brief study about the dialect variations that are present in vulgar Latin. The research has as its object and corpus the *Appendix Probi* (3 AD), a document attached as an appendix to the work of the Latin grammarian *Marcus Valerius Probus* (3 AD), titled *Instituta Artium*, which was published together with the appendices in Heinrich Keil's grandiose series (2009 [1874]), called *Grammatici Latini* (4, 47-204), which is used as a reference for the work proposed here. The choice of the corpus was due to the relevance that the *Appendix* has on the vernacular language and to present, in a certain way, the evolution of the Latin language in the post-classic period. In addition, the document gathers a list of 227 corrections of words that, at the time of its publication, were being "corrupted" by the speech of the population (*sermo uulgares*), which did not use classical Latin to communicate, but the vulgar. With the help of Ilari (1992) and Silva Neto (1956, 1957), the words present on pages 197 to 204 are then analyzed, in which several metaplasmic processes are present, among them: raising, reduction, monotongation, denasalization, nasal apocope in final syllabic coda and syncope of the post-tonic vowel. To support this research, the work also uses authors such as Quirk (2005), Araújo (2016) and Bassetto (2005), who deal with the evolution of vulgar Latin to romance languages and phonetic-phonological and morphological phenomena present in this evolution that last to the present day, focusing on those present in the Portuguese language. Finally, it is hoped that this research will contribute to the study of the evolution of languages in their historical aspect and to the understanding, even if partial, of the transformations that occurred with the language spoken in the region of Lazio and its evolution as a natural language between the 7th and 16th centuries AD.

Keywords: *Appendix Probi*; *Sermo uulgaris*; Vulgar Latin; Metaplasmic processes.

Funding: Voluntary

E-mail: fsds.let20@uea.edu.br

Academic Unit: Normal Superior School – NSS

Line of research: Line 2 - Grammar, Grammaticography and Grammatical Theory

PROCESSOS DE FORMAÇÃO DE PALAVRAS NO LATIM CLÁSSICO

Amanda Eduarda Alfaia Ferreira (UEA)
Prof. Dr. Weberson Fernandes Grizoste (Orientador – UEA)

O objetivo do presente trabalho é a investigação e a preparação de estudos acerca dos processos de formação de palavras que formam o léxico do latim clássico sob duas perspectivas: a composição e a derivação. Acerca da composição, deter-nos-emos nos dois prefixos mais comuns *ab* (sentido de separação) e *ad* (sentido de aproximação), seguido de algumas de suas variantes. Agora, a respeito da derivação, observaremos os modos derivados por empréstimo e de forma imprópria. A principal justificativa da execução deste projeto é a busca pelo entendimento semântico-morfológico e pela natureza das palavras latinas. A princípio, sabe-se que o processo de formação de palavras mais produtivo no latim clássico, bem como no latim vulgar, é o da derivação, isto é, de sufixação (ILARI, 2004, p. 121). Há um “grande número de sufixos derivacionais, vogais temáticas, vogais e consoantes de ligação bem como desinências flexivas e outros tipos de terminações que vêm depois do radical” (VIARO, 2013, p. 13). As vogais temáticas caracterizam as conjugações verbais e as declinações nominais – neste projeto importa-nos somente os sufixos derivacionais. Os sufixos também podem conceder ou alterar a significação primitiva do núcleo, da raiz ou da palavra – isto também em matéria de etimologia. Contudo, em matéria de derivação, analisa-se o sentido do sufixo aplicado a um radical e percebe-se que, para além do significado que ele confere, ele também determina a natureza da palavra no campo morfológico. Porém, em matéria de etimologia, sabe-se que a prefixação é particularmente muito ativa no latim clássico e tem a função de conceder ou alterar a significação primitiva do núcleo da palavra. Porém, em matéria de composição lexical, analisa-se o sentido do prefixo aplicado não apenas a raiz da palavra, mas a toda ela – ou seja, em sentido geral, a que chamamos radical. Por fim, ainda no processo de formação de palavras em latim clássico, conta-se o empréstimo e a derivação imprópria que consiste na “transferência de palavras de uma classe morfossintática a outra” (ILARI, 2004, p. 122): *persicum*, por exemplo, é um adjetivo que herda o sentido presente no substantivo *malum* e acaba por substantivar-se. Por sua natureza, esta pesquisa é essencialmente bibliográfica e obedece a proposta de Gil (2002, p. 60-86): escolha dos temas dos artigos (etapa já concluída); ampliação do levantamento bibliográfico preliminar; formulação do problema; elaboração do plano provisório de assunto; busca das fontes (a bibliografia preliminar faz parte do acervo do orientador); leitura do material; fichamento; organização lógica do assunto; e redação dos textos. Em termos de resultados, espera-se a produção de uma análise em três aspectos: os princípios básicos de composição e derivação no latim clássico; os prefixos e sufixos gregos na composição de palavras latinas e os princípios dos prefixos latinos mais comuns.

Palavras-chave: Latim clássico; composição e derivação.

Financiamento: FAPEAM (PAIC)

E-mail para contato: edu18am@gmail.com.br

Unidade Acadêmica: Centro de Estudos Superiores de Parintins- CESP

Linha de pesquisa: Linha 2 – Gramática, Gramaticografia e Teoria Gramatical.

WORD FORMATION PROCESSES IN CLASSICAL LATIN

Amanda Eduarda Alfaia Ferreira (Student – UEA)
Prof. Dr. Weberson Fernandes Grizoste (Advisor – UEA)

The objective of this work is the investigation and preparation of studies on the word formation processes that form the lexicon of classical Latin from two perspectives: composition and derivation. Regarding the composition, we will dwell on the two most common prefixes *ab* (sense of separation) and *ad* (sense of approximation), followed by some of their variants. Regarding derivation, we will look at the modes derived by borrowing and improper derivation. The main justification for the execution of this project is the search for semantic-morphological understanding and the nature of Latin words. Firstly, it is known that the most productive word formation process in classical Latin, as well as in vulgar Latin, is that of derivation, i.e., of suffixation (ILARI, 2004, p. 121). There are a “large number of derivational suffixes, thematic vowels, linking vowels and consonants, as well as inflective endings and other types of endings that come after the stem” (VIARO, 2013, p. 13). Thematic vowels characterize verbal conjugations and nominal declensions – in this project, we are only interested in derivational suffixes. Suffixes can also grant or alter the primitive meaning of the nucleus, the root or the word – this also in matters of etymology. However, in terms of derivation, the sense of the suffix applied to a radical is analyzed and it is realized that, in addition to the meaning it confers, it also determines the nature of the word in the morphological field. However, in matters of etymology, it is known that prefixation is particularly very active in classical Latin and has the function of granting or altering the primitive meaning of the nucleus of the word. However, in matters of lexical composition, we analyze the meaning of the prefix applied not only to the root of the word, but to the whole of it, i.e., in a general sense, what we call a radical. Finally, still on the subject of the process of word formation in classical Latin, one counts the borrowing and improper derivation that consists of the “transfer of words from one morphosyntactic class to another” (ILARI, 2004, p. 122): *persicum*, for example, is an adjective that inherits the sense present in the noun *malum* and ends up becoming a noun. By its nature, this research is essentially bibliographic and obeys the proposal of Gil (2002, p. 60-86): choice of the topics of the articles (stage already completed); expansion of the preliminary bibliographic survey; formulation of the problem; preparation of the provisional subject plan; search for sources (the preliminary bibliography is part of the advisor’s collection); reading of the material; annotations; logical organization of the subject; and writing of the texts. In terms of results, we expect to produce an analysis in three aspects: the basic principles of composition and derivation in classical Latin; the Greek prefixes and suffixes in the composition of Latin words and the principles of the most common Latin prefixes.

Keywords: Classical Latin; Composition; Derivation.

Funding: FAPEAM (JCPOA)

E-mail: edu18am@gmail.com.br

Academic unit: Superior Center of Studies in Parintins - SCSP

Line of research: Line 2 - Grammar, Grammaticography and Grammatical Theory.

RELAÇÕES ENTRE GRAMÁTICA E TEXTO NOS VOLUMES DO “ACERTA MAIS ENEM” SOB A ÓTICA FUNCIONALISTA

Sheila Cristia Rodrigues Barbosa (PPGLA/UEA)
Prof. Dr. Carlos Renato Rosário de Jesus (PPGLA/UEA)

Apesar das justas críticas que podem ser feitas à gramática tradicional, não há como não considerá-la importante no processo de ensino do português, não apenas como norma, mas principalmente como processo de compreensão dos usos que faz o falante da língua, levando em conta que esta se constrói pelo seu uso na comunidade em que se insere, motivo pelo qual se trata de um mecanismo vivo que permeia todo o tecido social. Tal premissa constitui o cerne do que podemos chamar Funcionalismo Linguístico. Conforme o pensamento de Neves (1994), os teóricos funcionalistas estudam a linguagem em relação à sua função, pois veem a linguagem como fenômeno primariamente social. Desta forma, o Funcionalismo descreve a língua, principalmente, como instrumento de interação social, algo que nas palavras de Dillinger (1991) remete ao estudo do significado e do uso da linguagem durante as interações comunicativas. Assim, no que concerne ao pressuposto levantado no início deste resumo, entendemos que o ensino da gramática se torna relevante e imprescindível para a formação de pessoas críticas, reflexivas e atuantes na sociedade. Esta pesquisa, por conseguinte, propõe uma interpretação e análise crítica da maneira como a coletânea do “Acerta mais Enem”, material didático de apoio aos alunos do Ensino Médio no Brasil, trata a questão do texto e gramática, à luz da perspectiva teórica do funcionalismo linguístico. Este estudo fundamenta-se no princípio metodológico pautado na pesquisa qualitativa, a realizar-se por meio de uma pesquisa documental. Espera-se verificar como os volumes do “Acerta mais Enem” trata, conceitua, transmite e compreende a questão da gramática e do texto, (se é em conjunto ou separadamente). Além disso, verificaremos como os conceitos são apresentados e, como as orientações pedagógicas e dos exercícios são propostos aos alunos à luz daquilo que é concebido pela teoria funcionalista a respeito dos itens mencionados.

Palavras-chave: gramática; funcionalismo; material didático.

E-mail para contato: sheila.cristia@seducam.pro.br

Unidade Acadêmica: Escola Superior de Arte e Turismo – ESAT

Linha de pesquisa: Linha 2 Gramática, Gramaticografia e Teoria Gramatical

RELATIONS BETWEEN GRAMMAR AND TEXT IN THE VOLUMES OF “ACERTA MAIS ENEM” ACCORDING TO A FUNCTIONALIST PERSPECTIVE

Sheila Cristia Rodrigues Barbosa (Student - PPGLA/UEA)
Prof. Dr. Carlos Renato Rosário de Jesus (Advisor - PPGLA/UEA)

Despite the fair criticism that can be made to traditional grammar, there is no way not to consider it important in the process of teaching Portuguese, not only as a regulation, but mainly as a process of understanding the uses that the speaker makes of the language, taking into account that it is built by its use in the community where it is inserted, which is why it is a living mechanism that permeates the entire social framework. This premise is the core of what we may call Linguistic Functionalism. According to Neves (1994), functionalist theorists study language in relation to its function, since they see language as a primarily social phenomenon. Thus, Functionalism describes language primarily as an instrument of social interaction, something that in the words of Dillinger (1991) refers to the study of meaning and the use of language in communicative interactions. Thus, in relation to the assumption raised in the beginning of this abstract, we understand that the teaching of grammar is relevant and indispensable for the formation of critical, reflective and active people in society. This research, therefore, proposes an interpretation and critical analysis of the way the "Acerta mais Enem" collection, a didactic support material for high school students in Brazil, deals with the issue of text and grammar, in the light of the theoretical perspective of linguistic functionalism. This study is based on the methodological principle based on qualitative research, to be carried out through a documental research. It is expected to verify how the volumes of "Acerta mais Enem" treat, conceptualize, transmit and understand the issue of grammar and text, (if it is together or separately). Moreover, we will verify how the concepts are presented and how the pedagogical orientations and exercises are proposed to the students according to what is conceived by the functionalist theory about the above mentioned items.

Keywords: Grammar; Functionalism; Didactic Material.

E-mail: sheila.cristia@seducam.pro.br

Academic Unit: Escola Superior de Arte e Turismo - ESAT

Line of research: Line 2 - Grammar, Grammaticography and Grammatical Theory.



RESUMOS DAS SESSÕES TEMÁTICAS (PARTE 2)

DIA 19 DE MAIO – SEXTA-FEIRA - 14h-17h

Sessão temática 2:
ESTUDOS EM RETÓRICA

FRIDAY, 19th MAY – 14:00-17:00

Thematic Session 2:
STUDIES IN RHETORIC

ENEIDA – UMA ANÁLISE DA FIGURA FEMININA NA ROMA ANTIGA E SUA INFLUÊNCIA NA SOCIEDADE MODERNA

Anália Luísa Freire Holanda (UEA)
Prof. Me. Francisco de Assis Costa de Lima (Orientador – UEA)
Prof. Dr. Weberson Fernandes Grizoste (Coorientador – UEA)

Através de Eneida (19. a.C.), épica sobre o surgimento de Roma, pode-se observar de que maneira as mulheres eram retratadas na Antiguidade e em como tais representações e comportamentos ainda se fazem presentes. Nesta pesquisa, pretende-se discutir a literatura latina como instrumento de reflexão na sociedade moderna a partir da representação feminina na obra épica de Virgílio, Eneida (19 a.C.). Não há dúvidas de que a sociedade romana influenciou e ainda influencia o modo como se vive atualmente, o que inclui a maneira como as mulheres são vistas. Na falta de etnografias das civilizações clássicas, as obras literárias, principalmente as epopeias, assumem múltiplas funções que possibilitam a extração de informações a respeito das idealizações femininas na Antiguidade. Nesse contexto, a epopeia de Virgílio encaixa-se perfeitamente dentro do tema proposto, pois seu enredo trata justamente da formação do povo romano, estabelecendo padrões na era augusta sobre a romana ideal. No decorrer do estudo das personagens, sob a perspectiva da análise literária, procura-se evidenciar violências de gênero, como: silenciamento, culpabilização e invisibilidade da mulher. Ao proceder o estudo das personagens através de uma pesquisa qualitativa e bibliográfica, procura-se evidenciar que elas são apresentadas com estereótipos de fúteis, maléficas, fracas ou inseguras e que não há mudanças significativas nas representações femininas atuais. Em Eneida, o poder feminino é representado quase que de forma irônica, as personagens poderosas não estão ali para serem um modelo de comportamento e quando retratadas como detentoras de poder, são ilegítimadas de uma forma que levam ao caos, a ruptura do Estado, à morte ou à destruição. As mulheres em Eneida são viciosas ou problemáticas e ameaçam os papéis tradicionais de gênero na sociedade romana, sendo assim, os destinos trágicos dessas mulheres servem como um alerta ou punição exemplar. Traçando o paralelo do feminino na Antiguidade Clássica com a Modernidade, compreende-se o papel da literatura ao tratar da figura da mulher e seus impactos sociais. Para tratar dessa temática, contribuem autores como Adriano (2021), Beard (2017) e Manso (2012).

Palavras-chave: Representação Feminina; Violência de Gênero; Literatura Clássica; Eneida.

E-mail para contato: alfh.let17@uea.edu.br
Unidade Acadêmica: Escola Normal Superior – ENS
Linha de Pesquisa: Linha 1 – Estudos de Retórica

AENEID: AN ANALYSIS OF THE FEMALE FIGURE IN ANCIENT ROME AND ITS INFLUENCE ON MODERN SOCIETY

Anália Luísa Freire Holanda (Student – UEA)
Prof. MSc. Francisco de Assis Costa de Lima (Advisor – UEA)
Prof. Dr. Weberson Fernandes Grizoste (Co-advisor – UEA)

Via Aeneid (19 AD), an epic about the emergence of Rome, one can observe how women were portrayed in antiquity and how such representations and behaviors are still present. In this research, we intend to discuss Latin literature as an instrument of reflection in modern society using the female representation in the epic work of Virgil, Aeneid (19 AD). There is no doubt that Roman society influenced and still influences the way we live today, which includes the way women are seen. In the absence of ethnographies of classical civilizations, literary works, especially epics, assume multiple functions that make it possible to extract information about female idealizations in antiquity. In this context, Virgil's epic fits perfectly within the proposed theme, since its plot deals precisely with the formation of the Roman people, and sets standards in the Augustan era regarding the Roman ideal. In the course of the study of the characters, from the perspective of literary analysis, we seek to highlight gender violence, such as silencing, blaming and invisibility of women. By studying the characters through a qualitative and bibliographic research, it is sought to show that they are presented with stereotypes of futile, evil, weak or insecure, and that there are no significant changes in current female representations. In Aeneid, female power is represented almost ironically, the powerful characters are not there to be a model of behavior and, when portrayed as holders of power, they are illegitimate in a way that leads to chaos, disruption of the State, death or destruction. The women in Aeneid are vicious or problematic and threaten traditional gender roles in Roman society, thus the tragic fates of these women serve as an exemplary warning or punishment. By drawing the parallel between the female in classical antiquity with modernity, the role of literature in dealing with the figure of women and its social impacts is understood. To address this theme, authors such as Adriano Adriano (2021), Beard (2017) and Manso (2012) contribute to the work.

Keywords: Female Representation; Gender Violence; Classical Literature; Aeneid.

E-mail: alfh.let17@uea.edu.br
Academic Unit: Normal Superior School – NSS
Line of research: Line 1 - Rhetoric Studies

ESTUDO INTRODUTÓRIO E TRADUÇÃO DO LIVRO *DE FIGVRIS SENTENTIARVM ET ELOCVTIONIS*, DE RUTÍLIO LUPO

Ana Paula de Sousa Abecassis (PPGLA/UEA)

Prof. Dr. Carlos Renato Rosário de Jesus (Orientador – PPGLA/UEA)

Na Grécia Antiga, a Linguagem, a Política e o Direito constituíam-se como os principais pilares da sociedade e o bem falar como a base para um exercício pleno da cidadania, assim, o berço da retórica como metalinguagem se encontra ali, nomeadamente na Sicília, organizada pelos sofistas por volta de 485 a.C.. Haja vista a importância da área nos estudos da Antiguidade Clássica, esta pesquisa realizará uma reflexão acerca dos tratados sobre a linguagem, mais especificamente, dos estudos sobre a produção dos discursos argumentativos e sobre as figuras de linguagem escritos nesta época por Platão, Aristóteles, Cícero, entre outros. Esta reflexão justifica-se na medida que proporcionará uma maior compreensão acerca da importância dada aos estudos da linguagem naquela época, e a forma de produção dos manuais que exploravam este tema na Antiguidade Clássica, além de ampliar o conhecimento sobre estes estudos que nortearam o percurso da metalinguagem no ocidente. Discutiremos mais detalhadamente sobre Rutilio Lupo e seu livro *De Figuris Sententiarum et Elocutionis* (Acerca das Figuras de Pensamento e de Elocução), publicado no final do séc. I a.C., utilizado como objeto de tradução. Esta proposta justifica-se por auxiliar aqueles que procuram compreender os conceitos da gramática e das figuras de linguagem apresentados pelos manuais elaborados no período clássico, proporcionando maior acesso a esta obra, da qual não há registros conhecidos de tradução para o português até hoje. A pesquisa se dividirá em duas partes: a primeira abordará uma investigação geral sobre os estudos da retórica na Antiguidade Clássica seguido por um estudo sobre Rutilio Lupo e a obra *De Figuris Sententiarum et Elocutionis*; a segunda parte apresentará a tradução do livro e os comentários acerca desta. O estudo introdutório percorrerá sobre os principais autores e principais obras do campo da retórica produzidas no período clássico, iniciando este percurso desde a Grécia Antiga, e encerrando no período latino tardio. Para traçar um panorama histórico dos principais pensadores da retórica, nos basearemos principalmente em Roland Barthes (2002), que divide este panorama em trabalhos de pensadores como os sofistas, dentre eles destacando-se Górgias, filósofos como Platão, Aristóteles, e, no pensamento romano, Cícero e Quintiliano, até Rutilio Lupo; e no trabalho de Medina López-Lucendo (2016), que discorre acerca dos tratados de figuras de linguagem no império romano tardio. Usaremos a edição mais recente do *De figuris sententiarum*, a de Edward Brooks (1970), para produzirmos a tradução desta obra do latim ao português, entretanto, vale ressaltar que temos acesso a outras edições e as analisaremos no decorrer da realização da pesquisa, no âmbito da transmissão da obra de Rutilio Lupo.

Palavras-chave: Figuras; Rutilio Lupo; Tradução.

E-mail para contato: abecassis01@gmail.com

Unidade acadêmica: Escola Superior de Artes e Turismo / Escola Superior Normal – ESAT/ENS

Linha de pesquisa: Linha 1 – Estudos de Retórica

INTRODUCTORY STUDY AND TRANSLATION OF THE BOOK *DE FIGVRIS SENTENTIARVM ET ELOCVTIONIS* BY RUTILIUS LUPO

Ana Paula de Sousa Abecassis (Student – PPGLA/UEA)
Prof. Dr. Carlos Renato Rosário de Jesus (Advisor – PPGLA/UEA)

In Ancient Greece, language, politics and law were the main pillars of society and good speech was the basis for a full exercise of citizenship, so the cradle of rhetoric as a metalanguage is found there, namely in Sicily, organized by the sophists around 485 BC. Given the importance of the area in the studies of classical antiquity, this research will reflect on the treatises on language, more specifically, the studies on the production of argumentative discourses and on the figures of speech written at this time by Plato, Aristotle, and Cicero, among others. This reflection is justified to the extent that it will provide a greater understanding about the importance given to language studies at that time, and the form of production of manuals that explored this theme in classical antiquity, in addition to expanding knowledge about these studies that guided the path of metalanguage in the west. We will discuss in more detail Rutilius Lupo and his book *De Figuris Sententiarum et Elocutionis* (on the figures of thought and elocution), published at the end of the first century AD, which is used as an object of translation. This proposal is justified as it helps those who seek to understand the concepts of grammar and figures of language presented by the manuals developed in the classical period, and provides greater access to this work, of which there are no known records of translation into Portuguese so far. The research will be divided into two parts: the first will address a general investigation on the studies of rhetoric in classical antiquity, followed by a study on Rutilius Lupo and the work *De Figuris Sententiarum et Elocutionis*; the second part will present the translation of the book and the comments about it. The introductory study will discuss the main authors and main works of the field of rhetoric produced in the classical period, starting this journey from Ancient Greece, and ending in the late Latin period. To draw a historical panorama of the main thinkers of rhetoric, we will rely mainly on Roland Barthes (2002), who divides this panorama into works by thinkers such as the sophists, among them Gorgias, philosophers such as Plato, Aristotle, and, in Roman thought, Cicero and Quintilian, and even Rutilius Lupo; and in the work of Medina López-Lucendo (2016), which discusses the treatises of figures of speech in the late Roman Empire. We will use the most recent edition of *De figuris sententiarum*, that of Edward Brooks (1970), to produce the translation of this work from Latin to Portuguese; however, it is worth mentioning that we have access to other editions and we will analyze them in the course of the research, within the scope of the transmission of the work of Rutilius Lupo.

Keywords: Figures; Rutilio Lupo; Translation.

E-mail: abecassis01@gmail.com

Academic unit: Higher School of Arts and Tourism/Normal Superior School – HSAT/NSS

Research line: Line 1 - Rhetoric Studies

A QUESTÃO DO *DECORUM* ENTRE OS *OFFICIA ORATORIS* E OS *GENERA DICENDI* EM EXCERTOS DAS OBRAS *ORATOR* E *DE OFFICIIS*, DE CÍCERO

Wanessa Almeida Ramos (PPGLA/UEA)

Prof. Dr. Carlos Renato Rosário de Jesus (Orientador – PPGLA/UEA)

A questão do *decorum* é um tema recorrente na retórica ciceroniana, especialmente nas obras *Orator* (46 a.C.) e *De officiis* (44 a. C.). A noção de *decorum*, que se refere à adequação do discurso a determinada situação, é o âmago da nossa discussão a respeito de como esse princípio atua como mecanismo conciliador entre as funções do orador (*officia oratoris* – *Orator* §§ 69-75): *probare*, *delectare* e *flectere* (ensinar, agradar e convencer) e o estilo, isto é, os *genera dicendi*, a saber: *grandiloquens* (veemente ou sublime), *tenuis* (simples ou humilde) e *temperans* ou *medius* (moderado ou médio) (*Orator* §§ 20-22; 100). Esta pesquisa busca desenvolver uma análise acerca da relação existente entre o último tratado filosófico-político de Marco Túlio Cícero (106-43 a.C.), o *De officiis*, e seu último tratado retórico, o *Orator*, especificamente no que concerne à questão acima indicada (*decorum*, *genera dicendi* e *officia oratoris*). A escolha do *corpus* se deve ao fato de que há ainda poucos estudos sobre a teoria de Cícero ao relacionar os deveres do orador aos estilos de discurso, estes dois articulados pela adequação (*decorum*), cujo conceito é reelaborado conforme as áreas abordadas pelo arpinate nas obras citadas. Enquanto no *Orator* Cícero descreve o *decorum* a partir da ótica retórica, a qual defende que o orador deve escolher o estilo do discurso adequado à situação, ao tema, ao público e ao propósito do discurso; no *De officiis*, nos é apresentada uma abordagem voltada para os deveres éticos e morais do *uir bonus*, incluindo os deveres do orador. Nessa perspectiva, nossa análise também se centrará nas abordagens retórica e filosófica da noção de *decorum*, e em como esse princípio é articulado dentro das questões indicadas (*decorum*, *genera dicendi* e *officia oratoris*), observando o impacto desse mecanismo no indivíduo enquanto representação dual de *peritus* e *uir bonus*. Utilizaremos o arcabouço teórico-metodológico de Retórica, especialmente a ciceroniana, com o auxílio de autores como em Guérin (2014), Kapust (2011), Mendes (2016), Pereira (2000; 2010), entre outros. Acreditamos que uma análise sob esses mecanismos retóricos possa contribuir com o conhecimento acerca das estratégias utilizadas pelos oradores da Antiguidade, que já naquele período visavam ao convencimento do auditório através da observação dos aspectos externos ao discurso e da precisão no reconhecimento do que seria conveniente em cada circunstância.

Palavras-chave: Cícero; *Orator*; *De Officiis*; *Decorum*

E-mail para contato: war.let19@uea.edu.br

Unidade Acadêmica: Escola Superior de Artes e Turismo / Escola Superior Normal – ESAT/ENS

Linha de pesquisa: Linha 1 – Estudos de Retórica

**THE QUESTION OF DECORVM BETWEEN THE *OFFICIA ORATORIS* AND THE
GENERA DICENDI IN EXCERPTS FROM THE WORKS *ORATOR* AND *DE
OFFICIIS* BY CICERO**

Wanessa Almeida Ramos (Student – PPGLA/UEA)
Prof. Dr. Carlos Renato Rosário de Jesus (Advisor – PPGLA/UEA)

The question of *decorum* is a recurring theme in Ciceronian rhetoric, especially in the works *Orator* (46 BC) and *De officiis* (44 BC). The notion of *decorum*, which refers to the adequacy of speech to a given situation, is the core of our discussion regarding how this principle acts as a conciliatory mechanism between the functions of the speaker (*officia oratoris* – *Orator* §§ 69-75): *probare*, *delectare* and *flectere* (teach, please and convince) and the style, i.e., the *genera dicendi*, namely: *grandiloquens* (vehement or sublime), *tenuis* (simple or humble) and *temperans* or *medius* (moderate or medium) (*Orator* §§ 20-22; 100). This research seeks to develop an analysis of the relationship between the last philosophical-political treatise of Marcus Tullius Cicero (106-43 BC), the *de officiis*, and his last rhetorical treatise, the *Orator*, specifically with regard to the above question (*decorum*, *genera dicendi* and *officia oratoris*). The choice of the corpus is due to the fact that there are still few studies on Cicero's theory relating the duties of the speaker to the styles of discourse; these two articulated by the adequacy (*decorum*), whose concept is reworked according to the areas addressed by the Arpinate in the works cited. While in the *Orator*, Cicero describes *decorum* from the rhetorical perspective, which defends that the speaker must choose the style of speech appropriate to the situation, the theme, the audience and the purpose of the speech; in *De officiis*, we are presented with an approach aimed at the ethical and moral duties of the *uir bonus*, including the duties of the speaker. In this perspective, our analysis will also focus on the rhetorical and philosophical approaches to the notion of *decorum*, and on how this principle is articulated within the indicated questions (*decorum*, *genera dicendi* and *officia oratoris*), and observe the impact of this mechanism on the individual as a dual representation of *peritus* and *uir bonus*. We will use the theoretical-methodological framework of rhetoric, especially the Ciceronian rhetoric, with the help of authors such as Guérin (2014), Kapust (2011), Mendes (2016), and Pereira (2000; 2010), among others. We believe that an analysis under these rhetorical mechanisms can contribute to the knowledge regarding the strategies used by ancient speakers, who in that period already aimed at convincing the audience through the observation of external aspects of speech and precision in recognizing what would be appropriate in each circumstance.

Keywords: Cicero; *Orator*; *De Officiis*; *Decorum*

E-mail: war.let19@uea.edu.br

Academic Unit: Higher School of Arts and Tourism/Normal Superior School – HSAT/NSS

Research line: Line 1- Rhetoric Studies